

Polisi Iaith Gymraeg Welsh Language Policy Pendragon Data Insights Ltd.



Cynnwys

1	Cyflwyniad.....	4			
2	Delwedd Gyhoeddus.....	5			
	2.1 Arwyddion parhaol.....	5			
	2.2 Arwyddion dros dro	5			
	2.3 Enw Corfforaethol.....	5			
	2.4 Papur Pennawd.....	5			
	2.5 Cardiau Busnes	5			
3	Gwefan a Gwasanaethau Digidol.....	6			
	3.1 Gwefan.....	6			
	3.2 Gwasanaethau Digidol.....	6			
	3.3 Cyfryngau Cymdeithasol	6			
	3.3 Social Media	6			
4	Hysbysebu a Marchnata	6			
	4.1 Hysbysebu trwy ddarlledu.....	6			
	4.2 Hysbysebu yn y Wasg Gymreig	6			
	4.3 Hysbysebu Recriwtio	7			
	4.4 Hysbysebu Awyr Agored (Byrddau Arddangos a Cherbydau)	7			
	4.5 Cyhoeddiadau Print	7			
	4.6 Deunydd Arddangos a Marchnata	7			
	4.7 Negeseuon wedi eu recordio a Chyhoeddiadau Sain	7			
	4.8 Pecynnu	7			
	4.9 Prisio, Derbynebau a Thocynnau ...	8			
5	Cyfathrebu	8			
	5.1 Olrhain Dewis Iaith	8			
	5.2 Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb	8			
	5.3 Cyfathrebu dros y Ffôn	8			
	5.4 Gohebiaeth (Papur ac Electronig) ..	9			
	5.5 Ffurflenni a Dogfennau Cyfrif	9			
6	Staff a'r Gweithle.....	9			
	6.1 Asesu Anghenion Sgiliau Iaith wrth Recriwtio	9			
	6.2 Cofnodi a Datblygu Sgiliau Iaith ein Staff.....	10			
	6.3 Cyfathrebu Mewnol.....	10			
	6.4 Cyhoeddiadau Mewnol.....	10			
	6.5 Meddalwedd yn Gymraeg	11			
	6.6 Arweiniad	11			
	6.7 Ymwybyddiaeth.....	11			
	6.8 Adolygu	11			
7	Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan.....	11			

Contents

1	Introduction.....	4		
2	Public Image.....	5		
	2.1 Permanent Signs	5		
	2.2 Temporary Signs	5		
	2.3 Corporate Name	5		
	2.4 Stationery	5		
	2.5 Business Cards	5		
3	Website and Digital Services.....	6		
	3.1 Website.....	6		
	3.2 Digital Services	6		
	3.3 Social Media	6		
4	Advertising and Marketing	6		
	4.1 Broadcast Advertising	6		
	4.2 Advertising in the Welsh Press	6		
	4.3 Recruitment Advertising	7		
	4.4 Outdoor Advertising (Billboards and Vehicles)	7		
	4.5 Printed Publications	7		
	4.6 Exhibition and Marketing Materials	7		
	4.7 Pre-recorded Messages and Audio Announcements.....	7		
	4.8 Packaging	7		
	4.9 Pricing, Receipts and Ticketing	8		
5	Communication.....	8		
	5.1 Tracking Language Choice	8		
	5.2 Face to Face Communication	8		
	5.3 Telephone Communication.....	8		
	5.4 Correspondence (Paper and Electronic).....	9		
	5.5 Forms and Account documents.....	9		
6	Staff and the Workplace	9		
	6.1 Assessing Language Skills Requirements when Recruiting	9		
	6.2 Recording and Developing our Staff's Language Skills.....	10		
	6.3 Internal Communication.....	10		
	6.4 Internal Publications	10		
	6.5 Welsh language software.....	11		
	6.6 Leadership	11		
	6.7 Awareness.....	11		
	6.8 Review	11		
7	Services delivered on our behalf.....	11		

1 Cyflwyniad	1 Introduction
Rydym yn cydnabod fod Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011 yn rhoi statws swyddogol i'r Gymraeg a ni ddylid trin y Gymraeg yn llai ffafriol na'r Saesneg. Rydym yn credu ei bod yn arfer busnes dda i gynnig gwasanaethau yn newis iaith ein cwsmeriaid. Rydym hefyd yn credu ei fod yn dangos parch tuag at ein gweithlu i annog a hwyluso eu dewis iaith yn y gweithle.	We acknowledge the fact that under the Welsh Language (Wales) Measure 2011 the Welsh language has official status, and should be treated no less favourably than the English language. We believe that it is good business practice to provide services in the language of choice of our customers. We also believe that it shows respect to our workforce to encourage and facilitate the use of their chosen language in the workplace.
Byddwn yn sicrhau ein bod yn gwneud cynnydd parhaol tuag at yr uchelgais hwn. Mae'r Polisi Iaith Gymraeg hwn yn datgan ein hymrwymadau presennol wrth ddefnyddio'r Gymraeg a hefyd, lle'n briodol, yn gosod targedau i ddatblygu ein defnydd o'r Gymraeg.	We will ensure that we make constant progress towards achieving this ambition, and this Welsh Language Policy sets out our current commitments in relation to using Welsh and also, where appropriate, sets targets to help us develop our use of Welsh.
Dylid dehongli hyd a lled ein hymrwymadau yn y polisi hwn mewn ffordd resymol - maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yng Nghymru neu sydd wedi eu darparu i bobl sy'n byw yng Nghymru, a hefyd maent yn gyfyngedig i weithgareddau a gwasanaethau yr ydym yn medru eu rheoli neu ddylanwadu arnynt.	The scope of our commitments in this policy should be interpreted reasonably - they are limited to activities and services in Wales or which are delivered to people living in Wales, and also limited to activities and services which we are able to control or influence.
Cyfeiriwch unrhyw sylwadau neu gwynion am y polisi hwn at:	Please direct any comments or complaints about this policy to:
Ben Wilkins, Pendragon Data Insights Ltd., 1 Northlands Park, Llandeilo Fferwallt, Abertawe, SA3 3JW Phone: 07835535495 E-mail: pendragondatainsights@gmail.com	Ben Wilkins, Pendragon Data Insights Ltd., 1 Northlands Park, Bishopston, Swansea, SA3 3JW Phone: 07835535495 E-mail: pendragondatainsights@gmail.com
Dyddiad y polisi hwn:	This policy is dated:
01/11/2019	01/11/2019

2 Delwedd Gyhoeddus	Ticiwch y blwch Tick the box ✓	2 Public Image
2.1 Arwyddion parhaol		2.1 Permanent Signs
☐ Nid oes gennym unrhyw arwyddion parhaol ar hyn o bryd	✓	☐ We currently do not have any permanent signs
☒ Os oes angen arwyddion parhaol, yna bydd y rhain yn cael eu creu yn ddwyieithog	✓	☐ If permanent signs are required, then these will be created bilingually
2.2 Arwyddion dros dro		2.2 Temporary Signs
☐ Nid oes gennym unrhyw arwyddion dros dro ar hyn o bryd	✓	☐ We currently do not have any temporary signs
☐ Os oes angen arwyddion dros dro, yna bydd y rhain yn cael eu creu yn ddwyieithog	✓	☐ If temporary signs are required, then these will be created bilingually
2.3 Enw Corfforaethol		2.3 Corporate Name
☐ Mae ein brand corfforaethol yn Saesneg yn unig	✓	☐ Our corporate brand is in English only
2.4 Papur Pennawd		2.4 Stationery
☐ Nid oes gennym bapur pennawd ar hyn o bryd	✓	☐ We currently do not have stationery
☐ Byddwn yn sicrhau bod unrhyw bapur pennawd newydd sy'n cael ei archebu ar ôl 01/11/2019 yn gwbl ddwyieithog	✓	☐ We will ensure that any new stationery ordered after 01/11/2019 is fully bilingual
2.5 Cardiau Busnes		2.5 Business Cards
☐ Mae ein cardiau busnes yn Saesneg yn unig	✓	☐ Our business cards are in English only
☐ Byddwn yn sicrhau bod unrhyw gardiau busnes newydd ar gyfer staff sy'n siarad Cymraeg yn cael	✓	☐ We will ensure that any new business cards for Welsh speaking staff are ordered after 01/11/2019 are fully bilingual

eu harchebu ar ôl 01/11/2019 yn gwbl ddwyieithog		
3 Gwefan a Gwasanaethau Digidol		3 Website and Digital Services
3.1 Gwefan		3.1 Website
○ Mae ein gwefan yn Saesneg yn unig	✓	○ Our website is in English only
○ Byddwn yn defnyddio mwy o Gymraeg ar ein gwefan erbyn 01/11/2020	✓	○ We will use more Welsh on our website by 01/11/2020
3.2 Gwasanaethau Digidol		3.2 Digital Services
○ Nid ydym yn cynnig gwasanaethau digidol ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not offer "digital" services
3.3 Cyfryngau Cymdeithasol		3.3 Social Media
○ Nid ydym yn cynnig gwasanaethau cyfryngau cymdeithasol ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not offer social media services
4 Hysbysebu a Marchnata		4 Advertising and Marketing
4.1 Hysbysebu trwy ddarlledu		4.1 Broadcast Advertising
○ Nid ydym yn hysbysebu trwy ddarlledu ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not use broadcast advertising
4.2 Hysbysebu yn y Wasg Gymreig		4.2 Advertising in the Welsh Press
○ Nid ydym yn hysbysebu yn y wasg Gymreig ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not advertise in the Welsh press

4.3 Hysbysebu Recriwtio		4.3 Recruitment Advertising
○ Nid ydym yn defnyddio hysbysebion recriwtio ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not use recruitment advertising
4.4 Hysbysebu Awyr Agored (Byrddau Arddangos a Cherbydau)		4.4 Outdoor Advertising (Billboards and Vehicles)
○ Nid oes gennym hysbysebion awyr agored ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not have any outdoor advertisements
4.5 Cyhoeddiadau Print		4.5 Printed Publications
○ Nid oes gennym gyhoeddiadau print ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not have any printed publications
4.6 Deunydd Arddangos a Marchnata		4.6 Exhibition and Marketing Materials
○ Nid oes gennym unrhyw ddeunydd arddangos a marchnata ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not have any exhibition and marketing materials
○ Byddwn yn sicrhau bod ein deunydd arddangos a marchnata newydd yn ddwyieithog yng Nghymru	✓	○ We will ensure that all our new or revised exhibition and marketing materials are bilingual in Wales.
4.7 Negeseuon wedi eu recordio a Chyhoeddiadau Sain		4.7 Pre-recorded Messages and Audio Announcements
○ Nid ydym yn gwneud unrhyw gyhoeddiadau sain ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not make any audio announcements
○ Byddwn yn sicrhau bod pob cyhoeddiad sain newydd sydd wedi ei recordio yn gwbl ddwyieithog erbyn 01/11/2019	✓	○ We will ensure that all new recorded messages are fully bilingual by 01/11/2019
4.8 Pecynnu		4.8 Packaging
○ Nid oes gennym unrhyw becynnu ar hyn o bryd	✓	○ We currently do not have any packaging

4.9 Priso, Derbynebau a Thocynnau		4.9 Pricing, Receipts and Ticketing
Nid oes gennym unrhyw brisiau, derbynebau na thocynnau ar hyn o bryd	✓	We currently do not have any pricing, receipts or ticketing
5 Cyfathrebu		5 Communication
5.1 Olrhain Dewis Iaith		5.1 Tracking Language Choice
Nid ydym yn cofnodi nac yn olrhain dewis iaith ein cysylltiadau busnes ar hyn o bryd	✓	We currently do not record or track the language choice of any business contacts
Byddwn yn cofnodi ac olrhain dewis iaith ein cysylltiadau busnes wrth ddatblygu neu ddiweddarau ein systemau rheoli gwybodaeth cwsmeriaid	✓	We will record and track the language choice of our business contacts when developing or updating our customer relationship management systems
5.2 Cyfathrebu Wyneb yn Wyneb		5.2 Face to Face Communication
Nid ydym yn gallu sicrhau gwasanaeth Gymraeg, ond rydym yn croesawu defnydd o'r Gymraeg gan staff sy'n gallu gwneud hynny	✓	We cannot guarantee a Welsh language service but we welcome the use of Welsh by staff able to do so
Rydym yn annog staff sy'n gallu siarad Cymraeg i wisgo bathodyn <i>Cymraeg</i> pan fyddant wrth eu gwaith	✓	We encourage staff able to speak Welsh to wear a <i>Cymraeg</i> badge when they are at work
5.3 Cyfathrebu dros y Ffôn		5.3 Telephone Communication
Rydym yn ateb galwadau ffôn â chyfarchiad dwyieithog	✓	We answer calls with a bilingual greeting
Nid oes gennym yr adnoddau staff i ddelio â galwadau yn y Gymraeg ar hyn o bryd	✓	We do not have the staffing resources to deal with telephone calls in Welsh at present

5.4 Gohebiaeth (Papur ac Electronig)		5.4 Correspondence (Paper and Electronic)
Ar hyn o bryd, yn gyffredinol, rydym yn ysgrifennu at bobl yn Saesneg	✓	At the moment, we generally write to people in English
Rydym yn derbyn gohebiaeth yn Gymraeg neu Saesneg	✓	We accept correspondence in Welsh or English
Rydym yn cydnabod rhyddid ein cwsmeriaid i ohebu yn Gymraeg a byddwn yn ymateb yn unol â'u dewis iaith lle bo hynny'n ymarferol bosibl	✓	We acknowledge our customers' freedom to correspond with us in Welsh and we will respond in their preferred language wherever it is practically possible
Byddwn yn rhoi ystyriaeth bositif i ddwyieithrwydd wrth anfon a derbyn gohebiaeth, yn seiliedig ar natur a phwrpas yr ohebiaeth	✓	We will give positive consideration to bilingualism when sending and receiving correspondence, based on the nature and purpose of the correspondence
5.5 Ffurflenni a Dogfennau Cyfrif		5.5 Forms and Account documents
Mae ein ffurflenni a'n dogfennau cyfrif yn Saesneg yn unig	✓	Our forms and account documents are in English only
6 Staff a'r Gweithle		6 Staff and the Workplace
6.1 Asesu Anghenion Sgiliau Iaith wrth Recriwtio		6.1 Assessing Language Skills Requirements when Recruiting
Rydym yn ystyried pa sgiliau iaith Gymraeg sydd eu hangen ar gyfer pob swydd newydd yn ein sefydliad	✓	We consider what level of Welsh language skills are required to perform all new roles in our organisation
Byddwn yn ystyried ac yn cofnodi pa sgiliau iaith Gymraeg y mae eu hangen ar gyfer swyddi penodol o fewn y sefydliad e.e. lle mae cyswllt uniongyrchol â'r cyhoedd	✓	We will consider and record what level of Welsh language skills are required to perform certain positions within the organisation e.g. where there is direct contact with the public

6.2 Cofnodi a Datblygu Sgiliau Iaith ein Staff		6.2 Recording and Developing our Staff's Language Skills
Nid ydym yn cadw cofnod o sgiliau iaith Gymraeg unrhyw aelod o staff	✓	We do not keep a record of the Welsh language skills of any employees
Byddwn yn asesu a chofnodi sgiliau iaith Gymraeg pob aelod o staff newydd wrth iddynt ymuno â'n sefydliad	✓	We will assess and record the Welsh language skills of every new employee as they join our organisation
Rydym yn cydnabod na ddylai'r Gymraeg gael ei thrin yn llai ffafriol na'r Saesneg yng Nghymru	✓	We acknowledge that in Wales, the Welsh language should be treated no less favourably than the English language
Rydym yn cefnogi staff sydd am wella eu sgiliau iaith Gymraeg, ac yn galluogi iddynt dderbyn hyfforddiant yn annibynnol	✓	We support staff who want to improve their Welsh language skills, and enable them to receive training independently
6.3 Cyfathrebu Mewnol		6.3 Internal Communication
[1] rhaid cynnwys yr isod		[1] include one of the following
Rydym yn cydnabod rhyddid pob aelod o staff a'n cwsmeriaid i ddefnyddio'r Gymraeg gyda'i gilydd, yn unol â Mesur y Gymraeg (Cymru) 2011, a disgwyliwn i staff barchu dewisiadau ieithyddol eu cydweithwyr a'r cwsmeriaid	✓	We recognise that each member of staff and customer has the freedom to use the Welsh with each other, as enshrined in the Welsh Language (Wales) Measure 2011 and we expect staff to respect the linguistic preferences of their colleagues and customers
Byddwn yn cefnogi a hwyluso'r defnydd o'r Gymraeg a'r Saesneg yn y gweithle	✓	We will support and facilitate the use of Welsh and English in the workplace
6.4 Cyhoeddiadau Mewnol		6.4 Internal Publications
Nid oes gennym gyhoeddiadau mewnol	✓	We do not have any internal publications

6.5 Meddalwedd yn Gymraeg		6.5 Welsh language software
Rydym yn caniatáu i staff osod rhyngwyneb Cymraeg ar gyfer unrhyw feddalwedd y maent yn ei ddefnyddio sydd â rhyngwyneb Cymraeg cydnabyddedig	✓	We allow our staff to install a Welsh language interface for any software they use which has a recognised Welsh language interface
6.6 Arweiniad		6.6 Leadership
Byddwn yn sicrhau bod y polisi hwn yn cael ei gefnogi ar y lefel uchaf o fewn ein sefydliad	✓	We will ensure that this policy is supported at the highest level in our organisation
6.7 Ymwybyddiaeth		6.7 Awareness
Bydd y polisi hwn ar gael yn gyfleus i'r cyhoedd ei ddarllen	✓	This policy will be conveniently available for the public to read
Bydd polisi hwn ar gael yn gyfleus i'n staff ei ddarllen	✓	This policy will be conveniently available for our staff to read
6.8 Adolygu		6.8 Review
Byddwn yn asesu ac yn adolygu'r polisi hwn o leiaf pob tair blynedd	✓	We will assess and revise this policy at least every three years
7 Gwasanaethau wedi eu darparu ar ein rhan		7 Services delivered on our behalf
Lle bo'n briodol, byddwn yn gosod amodau ieithyddol mewn cytundebau trydydd parti	✓	Where appropriate, we will include conditions relating to language use in our third party contracts